

## Imker suchen ihre Kollegen unter den Flüchtlingen

Sind Sie Asylsuchender und haben Erfahrung in oder Interesse an der Imkerei?

Möchten Sie mehr über Honigbienen und die modernen Betriebsweisen in deutschen Imkereien erfahren?

Oder möchten Sie sogar (wieder) als Imker arbeiten?

Dann laden wir Sie ein, uns oder unsere ehrenamtlichen Dolmetschern zu kontaktieren (siehe weißer Kasten). Wir informieren Sie gerne über Ihre Möglichkeiten bei uns.

Der Umgang mit diesem Flyer wird auf der Rückseite erklärt.



## زنبورداران در جستجوی همکار از میان مهاجران

آیا شما خواهان پناهجوی هستید و تجربه یا علاقمندی در زنبورداری دارید؟

میخواهید بیشتر در مورد زنبورهای عسل و طریقه های عسل گیری مدرن(جدید) در زنبورداری های آلمان آشنایی حاصل کنید؟ یا حتی میخواهید (دوباره) منحصی زنبوردار کار کنید؟ پس ما شما را دعوت میکنیم، تا با ما و یا مترجمان ما ارتباط بگیرید.

ما شما را با علاقه مندی در باره امکانات تان با ما معلومات میدهم.

با ابراز تشکر

## Beekeepers searching for their colleagues among the refugees

You are an asylum seeker and you are experienced in working with honeybees?

You would like to gain knowledge about honeybees and modern methods of beekeeping in Germany?

Or you would even like to work as a beekeeper (again)?

In these cases we would like to invite you to get in touch with us or with our volunteer translators (for contact details see the white box). We'll be glad to inform you about your possibilities within our association.

## Apiculteurs cherchent leurs collègues parmi les réfugiés

Vous êtes demandeur d'asile et vous avez de l'expérience concernant l'apiculture?

Vous voulez acquérir des connaissances sur les abeilles et apprendre comment fonctionne l'apiculture en Allemagne?

Ou vous aimerez même reprendre votre activité comme apiculteur?

Si c'est le cas nous vous invitons à nous contacter (voir l'encadré blanc). Nous vous informerons avec plaisir sur vos possibilités chez nous.



## دعوة إلى من يرغب بالعمل مع نحل العسل أو يرغب بالتعرف على الطرق الحديثة في تربية نحل العسل في ألمانيا

هل لديك معرفة بتربية نحل العسل؟ هل ترغب بمعرفة المزيد عن النحل وعن طرق تربيته في ألمانيا أو ربما بالعودة للعمل كَنَحْل؟

فأنا أدعوك للتواصل معي إما عن طريق مباشر، إذا كنا نتقن أحد اللغات للتفاهم، أو عن طريق أحد مترجمينا المتطوعين. العناوين لمترجمينا المتطوعين أو عنواني موجودين في الحقل الأبيض.

أرسل لي أو للمترجم رسالة برقمك الهاتفي ونحن سنتصل بك قريباً و نفيديك بمزيد من المعلومات

عنوان	Kontakt / contact:
مترجم	Flüchtlingsbeauftragter bzw. Dolmetscher / translator/ traducteur
	Salman Said: <a href="mailto:slwsd@yahoo.com">slwsd@yahoo.com</a>
	Verein/Betrieb/Imker :
	Deutscher Berufs- und Erwerbssimkerbund DBIB e.V.
	E-Mail: <a href="mailto:info@berufsimker.de">info@berufsimker.de</a>

## Flüchtlinge finden Anschluss an die Imkerei

Unter den hunderttausenden Menschen, die bei uns Asyl suchen, weil in ihrer Heimat Krieg, Chaos und politische Verfolgung herrschen, befinden sich auch Imker, die möglicherweise ihre Imkerei und ihre Völker zurücklassen mussten. Was ihnen niemand nehmen konnte, sind ihre imkerlichen Fähigkeiten und ihr Wissen um die Honigbiene. Wir möchten ihnen die Gelegenheit bieten Anschluss an die Imkerei in Deutschland zu finden und so vielleicht einen Weg zur Integration zu ermöglichen. Wir hoffen, dass sich auf diese Weise vielleicht Praktikanten- und Ausbildungsstellen ergeben oder auch Kontakte zu den lokalen Imkervereinen entstehen. Wir haben daher beschlossen, dass der DBIB die Position eines Flüchtlingsbeauftragten schafft und auf diese Weise eine Strategie zur Integration der geflüchteten Imkerkollegen entwickelt und umsetzt. Kontakt zu unserem Flüchtlingsbeauftragten Salman Said können Sie unter folgender Adresse aufnehmen: [slwsd@yahoo.com](mailto:slwsd@yahoo.com)

Als flankierende Maßnahme organisieren wir Imkerkurse für Asylbewerber, bei denen als Fortbildung unsere Betriebsweisen erlernt werden können und die Deutschkenntnisse um die Fachbegriffe der Bienenhaltung ergänzt werden können. Wir würden uns freuen, wenn es uns gemeinsam gelingen könnte, im Bereich der Imkerei einen Beitrag zur Integration zu leisten. Weitere Informationen erhalten Sie auf unserer Seite: <http://www.berufsimker.de>.

## Erster Imkerkurs für geflüchtete Imkerkollegen

Die Imkerschule Landsberg am Lech bietet einen Kompaktkurs an drei Wochenenden (Freitagnachmittag bis Sonntagmittag) an. Für die Teilnahme an diesem Kurs werden Grundkenntnisse der Imkerei vorausgesetzt. Falls sich auch interessierte Anfänger melden, soll es auch einen speziellen Anfängerkurs an 6 Wochenenden geben.

### Ihr Engagement ist gefragt!

Wir bitten Vereine und Imkerkollegen, vor Ort in den Unterkünften für Asylbewerber Ausschau nach geflüchteten Imkern zu halten und diese in Kontakt beispielsweise mit interessierten Imkerpaten, -vereinen oder Imkereibetrieben zu bringen. Gleichzeitig bitten wir unsere Mitglieder, Möglichkeiten für Betriebspraktika und Beschäftigung in ihren Betrieben zu melden. Imkervereine können hingegen interessierte Flüchtlinge an Imkerpaten vermitteln.

Bitte beachten Sie, dass nicht jeder Asylbewerber sofort frei reisen und arbeiten kann. Nähere Auskünfte erteilt die lokal zuständige Ausländerbehörde. Es gibt auch verschiedene lokale Initiativen und Einrichtungen, die Asylsuchende bei der Jobsuche unterstützen, Arbeitgeber beraten oder Ausbildungsplätze an junge Flüchtlinge vermitteln. Gerne stehen auch wir Ihnen mit Rat und Tat zur Seite. Informationen zum Arbeitsmarktzugang für Flüchtlinge finden Sie beispielsweise unter:

<http://www.bamf.de/DE/Infothek/FragenAntworten/ZugangArbeitFluechtlinge/zugang-arbeit-fluechtlinge-node.html>

## Wie verwende ich diesen Flyer?

In vielen Imkervereinen/-betrieben oder im Freundeskreis etc. finden sich sicherlich engagierte Menschen, die gerne bereit sind, ImkerkollegInnen unter den Flüchtlingen zu suchen und beim Herstellen des ersten Kontakts zum Imkerverein/-betrieb oder zum Imkerpaten zu helfen oder auch bei sprachlichen Hürden zu vermitteln.

Egal ob Sie a) Fach- oder Hilfskräfte für Ihren Imkerbetrieb suchen, b) Kontakte zwischen Ihrem Imkerverein und Flüchtlingen vermitteln wollen oder c) einfach als Hobbyimker ImkerkollegInnen im nächsten Asylbewerberheim finden und ihnen 2 Stunden Freude schenken möchten, indem Sie sie beispielsweise auf einen Kaffee&Bienenstich an Ihren Bienenstand einladen... Diese Flyervorlage kann Ihnen bei der Herstellung der ersten Kontakte zu Ihren ImkerkollegInnen unter den Flüchtlingen helfen.

**Passen Sie einfach die Kontaktdaten in der weißen Box an und verteilen Sie den Faltplyer z.B. in Asylbewerberheimen oder geben Sie ihn an Imkerfreunde/Dolmetscher weiter.**

Imkerbetriebe und Vereine können eine Kontaktperson beauftragen, die die ersten Anfragen von Flüchtlingen entgegennimmt und an interessierte Imkerpaten oder Betriebe vermittelt. Lokale ehrenamtliche Sprachmittler oder Imker mit fremdsprachlichen Kenntnissen können bei Verständnisproblemen helfen. Wenn es keine lokalen Sprachmittler für die jeweilige Sprache gibt, steht das Dolmetscherteam des DBIB in Einzelfällen gerne zur Verfügung.